

II. RHAPSODIE HONGROISE

FRANZ LISZT

Lento a capriccio

f marcato

poco rit.

più ritenuto

LASSAN

Andante mesto

f molto espressivo

l'accompagnamento pesante e f

cresc.

⁹⁾Liszt schrieb 1885 eine ganze Serie von Kadenzen zu dieser Rhapsodie für Lina Schmalhausen und eine andere Serie für Tony Raab. Diese Einschübe und Änderungen erweitern die Rhapsodie in solchem Maße, daß es uns künstlerisch lohnenswert erscheint, das Werk mit der einen oder anderen Serie von Kadenzen vorzutragen und diesen Umstand auch im Konzertprogramm zu vermerken. Die für L. Schmalhausen geschriebenen Zugaben und Änderungen haben wir mit (Sch), die für T. Raab geschrieben mit (R) bezeichnet.
Zwischen Takt 8 und 9:

^{*)}Liszt wrote a whole series of cadenzas to this Rhapsody in 1885 for Lina Schmalhausen and a second series for Tony Raab. These interpolations and alterations extend the Rhapsody to such an extent that it seems to us to be artistically rewarding to perform the work with one or the other series of cadenzas, and to put a note to this effect in concert programmes. The additions and alterations written for L. Schmalhausen are designated (Sch), those for T. Raab are designated (R).

Between bars 8 and 9:

rit.

3

3

8

22 ^{*)} (Sch) *f* *ped.*

25 *dolce con grazia* *p* *ped.* *ped. simile* ^{**) (Sch)}

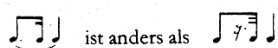
30 *capriccioso*

35 *dolciss.* *3 ten.* *3 ten.* *3 ten.*

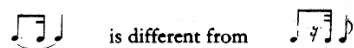
^{*)} Statt Takt 24: *accelerando* ^{**) In place of bar 24:}

[Ped.] *rit.*

^{**) Man mache einen Unterschied zwischen den verschiedenen Varianten des Motivs „Hackenzusammenschlagen“!}



^{**) There should be a difference between the various forms of the “heel-clicking” (“Hackenzusammenschlagen”) motif!}



39

tr

tr

2 4 2 1 2 1 5

ten.

43

sempre *pp* e leggeriss.

46

Red.

48

tr

delicatamente

Red.

51

p sempre giocando 2

quasi cadenza

8

*) (S)

50

pp

cresc. molto

62 *come prima*

f

*rit. ***

*) Statt Takt 62-71:

*) Das aus sechs Tönen bestehende Ornament ist hier laut unseren beiden Quellen nur mit einem Achtelbalken versehen, gegenüber den Sechzehntelbalken des 6. Taktes. Darin äußert sich der feine Unterschied zwischen *poco rit.* und *rit.*

**1 The six note ornament is according to our two sources provided only with a quaver stem as compared with the semi-quaver stem in bar 6. This covers the fine distinction between *poco rit.* and *rit.*

6

75

82

*quasi cadenza**accelerando*

99

85

*espressivo**p dolce*

*) Erweiterung des Taktes 84 laut Liszts Eigenschrift ohne Widmung (Liszt-Archiv, Weimar); einzufügen anstatt der Vierundsechzigsten:

*) Extension of bar 84 according to Liszt's undedicated autograph copy (Liszt-Archiv, Weimar); to be interpolated in place of the hemidemisemiquavers:

91

rfz dim.

97

più p - - - - - e - - - - - dim.

103

rit.

110

rallentando

un poco marcato

morendo

(Sch) **)

lunga pausa

*) Die kleinstochenen Tongruppen von je drei Noten können als Zweiunddreißigsteltriolen genau eingefügt werden.

**) Vor der „lunga pausa“.

*) The groups of three notes in small print can be precisely fitted in as demisemiquaver triplets.

**) Before the “lunga pausa”:

p

perdendo

FRISKA
Vivace^{*)}

118 pp

124 8va pp

130 8va sempre pp

136 8va

142 non tanto presto, capricciosamente

4 3 2 1 4 3 2 1 4 3

*) Die Tenutostriche über den halben Noten bedeuten keine besondere Betonung, sondern lenken die Aufmerksamkeit lediglich auf das Aushalten der vollen Notenwerte, wogegen dieselben Zeichen von Takt 134 an über den punktierten Achtelnoten als Ersatz für die fehlenden – eine selbständige Stimme bedeutenden – Viertelnotenhälften dienen.

*) The tenuto marks above the minims do not designate a particular emphasis but rather draw attention to the full value of these notes, whereas the same signs from bar 134 onwards, now placed above the dotted quavers, have the function of representing crotchet stems; in this way they form an independent voice-part:

148

Reo. * Reo.

153

Reo. Reo.

poco a poco accelerando e crescendo -

158

Reo. * Reo. * Reo.

163

* Reo. * Reo.

168

Reo. Reo. Reo.

173 - crescendo molto -

178 *Tempo giusto – vivace*
**f marcato assai*
sempre staccato
Red.

185 *piano scherzando*
pp
** il basso sempre staccato senza ped.*
4 5

192 *p* *pp* *leggieriss.* *p*
Red. *Red.* *Red.*
Più mosso
8

200 *Red.* *Red. sempre* *3*

*) Der Anfangsakzent der Takte soll trotz der Marcati der 3. Achternoten fühlbar sein.

*) The initial accent of these bars should be felt despite the *marcati* above the third quavers.

205 8

3

210 8

pp

215 8

leggero ma ben marcato

3 2 3 2 3 2

220 8

sim.

3 2 3 2 3 2

225 8

marcato

poco a poco accelerando il

230

8

sempre p

sempre stacc.

tempo

236

8

243

8

250

8

sf

sf

256

8

sf

sf

stringendo con strepito

262

8

268

8

ff

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in a two-staff format. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The score begins with a treble clef and a bass clef. The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The score is divided into measures by vertical bar lines. A repeat sign is used at the end of the first system. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is placed below the first measure of the second system. The score concludes with a double bar line and a repeat sign.

[illegible]

280

Ped.

8

tutta forza e prestezza

** sempre Ped.*

285

8

calmandosi poco a poco

290 8

di - mi - nu -

accelerando

295 8

en - do

p

sempre stacc.

300 8

pp

Ped.

304 8

p ma ben marcato
sotto
sopra

Ped.

* pp senza ped.

309

314

p e sempre stacc.

320

sotto

sopra

326

p e sempre stacc.

332

8

338

cresc. molto

And

stringendo

344 8

Red. Red. Red.

350 8

Red. rinforz.

355 8

rinforz. Red.

361 a tempo

fff brioso assai sf Red. Red. Red. Red.

367 8

tutta forza sempre Red.

372

377

**) sempre ff*

381

384

387

^{*)} Im Manuskript Liszts steht nach *ff* die Bezeichnung *sforzato*. „Sforzato heißt ausgelassen.“ (Laut „Franz Liszts Klavierunterricht von 1884—1886, dargestellt an den Tagebuchaufzeichnungen von August Göllerich — von Wilhelm Jerger“, Bosse Verlag, Regensburg, 1975, S. 147.)

^{*)} In Liszt's autograph manuscript the *ff* is followed by the indication *sforzato*. „Sforzato means let loose.“ (According to *Franz Liszts Klavierunterricht von 1884—1886, dargestellt an den Tagebuchaufzeichnungen von August Göllerich — von Wilhelm Jerger*, Regensburg: Bosse Verlag, 1975, p. 147.)

390

8 14 8 5 5

Ped.

Ossia

393

8

poco a poco dim.

Ped. Ped.

397

8

Ped. Ped.

401

8

Ped.

8 *dim.*

405 8 *più dim.*

409 *p* *un poco rall.*

415 *più ritenuto* *libitum* ** (Sch)* *** (R)*

*) Zwischen Takt 420 und 421:

Cadenza

sempre piano

pp

*) Between bars 420 and 421:

**) Zwischen Takt 420 und 421:

Cadenza

p

tr *8* *trillo (legato ed accelerando)*

cre - - - scen - - - do

pp

**) Between bars 420 and 421:

molto

ff

tr *8* *trillo (legato ed accelerando)*

cre - - - scen - - - do

fff

2 3 *2 3*

sempre ped.

un poco rallentando

2 3 ten. *ten.*

(v) *(v)* *(v)*

Prestissimo

421

pp martellato

426

cresc.

Red.

431

più cresc.

*Red.**Red.**Red.*

436

ff*Red.**Red.**Red.*

441

Adagio**Presto**

*) (R)

sf**ff***) Statt der vier Schlußakte:
un poco rallentando

a tempo ed accelerando

*) In place of the last four bars: